

Escondido

Aire popular

¡Es - con - di - do, es - con - di - do, sa - lí
que te quie-ro ver, Es-con - ver! sa -
lí, lu - ce-ro, sa - lí, sa - lí que te quie-ro
ver aun - que las nu-bes te_a - ta-jen, sa - lí
si sa-bés que - rer. sa - rer.

|: Escondido, escondido,
salí que te quiero ver! :|

|: Salí, lucero, salí,
salí que te quiero ver
aunque las nubes te atajen,
salí si sabés querer. :|

¡Escondido¹!

¡Escondido, escondido,
Salí
que te
quiero ver!

Salí,
lucero²,
salí³
salí
que te quiero ver
Aunque
las nubes
te atajen.
Salí
si sabés³
querer.

Verborgene, Verborgene,
komm heraus,
denn dich
möchte ich sehen!
Komm heraus,
Liebchen,
komm heraus,
komm heraus,
denn dich möchte ich sehen,
wenn auch
die Wolken
dich abhalten.
Komm heraus,
wenn du verstehst
zu lieben.

¹ *Escondido* ("der oder die Verborgene"): Volkstanz aus Nord-Argentinien. Die Musik dieses Tanzes besteht aus zwei Strophen. Die erste, die aus zwei Sätzen besteht, wird viermal als "Figur der vier Ecken" aufgeführt. Die zweite, ebenfalls aus zwei Sätzen bestehend, entspricht einer ganzen Drehung nach links, der eine weitere folgen kann. Danach kommt ein Zwischenspiel von Takten, wobei die Frau den Anschein erweckt, als würde sie sich verstecken, und der Mann, als würde er sie suchen. Der zweite Teil wird mit einer Drehung nach rechts wiederholt. Es folgen die acht Zwischenspieltakte, wobei diesmal der Mann derjenige ist, der sich versteckt und die Frau diejenige, die ihn sucht. Es folgen noch einmal die vier Sätze des zweiten Teils (oder vier neue) und die Tänzer drehen eine halbe Runde, gefolgt von einer Drehung. Der gesamte Tanz wird wiederholt, doch jetzt versteckt sich der Mann zuerst. Der *Escondido* wird mit Fingerschnalzen getanzt.

² *Lucero*: Morgenstern/Abendstern (der Planet Venus); *fig.* Liebchen.

³ *salí* und *sabés* sind besondere Verbformen in Lateinamerika. Aus *sal* wird *salí*, aus *sabes* wird *sabés*. Man nennt diese Form *Voseo*. Dabei wird eine Person mit *vos* (=euch) statt mit *tú* (=du) angesprochen. Diese Verbform ist eine Abänderung der 2. Person plural.

SG/VDL/UC/CH 010301